* P A F - 1 9 0 1 0 3 0 1 0 2 0 2 0 3 0 1 *

PAF-1901030102020301 Seat No. _____

M.Phil (Sem. II) (CBCS) (WEF-2019) Examination

August - 2020

Hindi - Comparative Litrature

(Anuvad Sidhant AUR Vyavha) EHN 1001

(New Course)

Time : $2\frac{1}{2}$ Hours] [Total Marks : **70**

सूचना : (१) सभी प्रश्नों के अंक समान है ।

(२) सभी प्रश्नों के उत्तर देना अनिवार्य है ।

1 अनुवाद की परिभाषा देते हुए अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट करे । **14**

अथवा

1 अनुवाद के प्रकारों पर विस्तार से प्रकाश डालिए । **14**

2 अनुवाद प्रवृत्ति के इतिहास की रूपरेखा पर प्रकाश डालिए । **14**

अथवा

2 अनुवाद संस्कृति के दूत के रूप में मूल्यांकन कीजिए । **14**

3 सर्जनात्मक एवं चिंतनात्मक गद्य–कृतियों के अनुवाद की समस्या पर प्रकाश डालिए । **14**

अथवा

3 अनुवाद विज्ञान, शिल्प एवं कला का अंतः संबंध स्पष्ट करे । **14**

4 अनुवाद की शैलियों पर विस्तार से प्रकाश डालिए । **14**

अथवा

4 अनुवाद के भविष्य पर अपने विचार व्यक्त कीजिए । **14**

5 (અ) गुजराती में से हिन्दी अथवा अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए । 7

''માતા સાધ્વી સ્ત્રી હતી એવી મારા ઉપર છાપ રહેલી છે. તે બહુ ભાવિક હતી. પૂજાપાઠ વિના કદી ન જમે. હવેલીએ હંમેશા જાય. હું સમજણો થયો ત્યારથી તેણે કદી ચાતુર્માસ છોડ્યા હોય એવું મને સ્મરણ નથી. કઠણમાં કઠણ વ્રતો તે આદરતી અને નિર્વિઘ્ને પૂરાં કરતી. લીધેલા વ્રત માંદી પડે તોપણ ન જ છોડે. એવો એક સમય મને યાદ છે કે જ્યારે એણે ચાંદ્રાયણ વ્રત લીધેલું, તેમાં માંદી પડેલી પણ વ્રતને ન છોડેલું, ચાતુર્માસમાં એક ટાણાં કરવા એ તો તેને સામાન્ય વાત હતી. એટલેથી સંતોષ ન વાળતાં એક ચાતુર્માસમાં તેણે ધારણાં-પારણાં કરેલા. બે ત્રણ સામટા ઉપવાસ એ એને મન નજીવી વાત હતી.''

5 (ब) हिन्दी में से अंग्रेजी अथवा गुजराती में अनुवाद कीजिए । 7

''राष्ट्रीय जागरण के कवि के रूप में पण्डित सोहनलाल द्विवेदी विशेष रूप से प्रसिद्ध हैं । उनकी कृतियों की प्रमुख विशेषता जन–मानस को जानने–समझने की शक्ति है । वे गांधीजी से अत्यन्त प्रभावित रहे । उनका जीवन ही राष्ट्र के लिए समर्पित रहा । उनकी कविताओं में सत्य, अहिंसा, विश्व–कल्याण की भावना दृष्टिगत होती है ।''

''नहीं हाथ में धनुष बाण है, नहीं चक्रशाली कृपाण है ।
लड़ते हैं फिर भी मतवाले, शीश सत्य का शिरस्त्राण है ॥''

''एकता सब धर्मो का धर्म, अहिंसा ही जीवन का मर्म ।
सत्य की सेवा हो सत्कर्म, विश्व में हो मंगल कल्याण ॥''

———————